

Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Vortrag gehalten auf dem 22. Afrikanistentag
 am Seminar für Afrikawissenschaften der Humboldt-Universität zu Berlin, 18.06.2016

UN KÛURRE BAK UN WUYSIRRE YI – SCHLAFT IHR NOCH UND RUHT EUCH AUS ?

ZUM LEXIKALISIERTEN AUSDRUCK PHASALER KONZEPTE IN SPRACHEN NORD-KAMERUNS



Abb. 1: Frauenfußballturnier anlässlich des Internationalen Frauenkampftags am 08. März 2015, Ngaoundéré, Kamerun (Bildarchiv Raija Kramer).



Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

II. STRATEGIEN ZUM AUSDRUCK PHASALER KONZEPTE IM MUNDANG, FALI, MAMBAY, HAUSA UND FULFULDE

II.1 MUNDANG

Kodierung kontinuierlicher (NOCH) und negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte im Mundang

(2a) Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte im Mundang (Elders 2000:380)

mè dɔŋ yɛb̃ b̃à
1SG faire:NV travail TARD

„Je travail toujours/Je travail encore.“

(2b) Kodierung negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte im Mundang (Elders 2000:382)

mè dɔŋ yɛb̃ yā b̃à
1SG faire:NV travail NEG:IND TARD

„Je ne travaille pas encore.“

Lesarten von satzfinaler Partikel *b̃à* in Verbindung mit perfektivem Aspekt im Mundang

(3) Satz-finale Partikel *b̃à* mit perfektivem Aspekt (Elders 2000:380, 381)

(a) *vbɔŋ yā b̃à*
rendre:souple NEG:IND TARD

„Ce n’était pas encore souple.“

(b) *kāl b̃è rɔ̀̀ b̃à*
partir PARF CONV TARD

„Il est parti pour l’instant/Il est toujours absent (son retour immédiat proche est attendu) (en fr. cam. il est parti encore)“

Kodierung diskontinuierlicher (NICHT MEHR) Konzepte im Mundang

(4) Kodierung diskontinuierlicher (NICHT MEHR) Konzepte im Mundang (Elders 2000:447)

(a) *mò kò-n-mē yā-w*
2SG voir-NV-1SG NEG:IND-CONS

„Tu ne me vois plus.“

(b) *mè kó-kō yā-w*
1SG voir-SPEC NEG:IND-CONS

„Je ne l’ai plus vu.“

Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

II.3 MAMBAY

Kodierung phasaler Konzepte (NOCH, NOCH NICHT, NICHT MEHR, SCHON) im Mambay

(8a) Kodierung negativ-kontinuativer (NOCH NICHT) Konzepte im Mambay (Anonby 2011:414)

mî *té'la* *sò' yá*
1SG:NONPFV.NEG walk:VN not.yet
„I am not walking yet“

(8b) Kodierung diskontinuativer (NICHT MEHR) Konzepte im Mambay (Anonby 2011:414)

mî *té'* *hùngù yá*
1SG:NONPFV.NEG walk:FUT no.longer
„I will not walk any longer“

(8c) Kodierung kontinuativer (NOCH) Konzepte und inchoativer (SCHON) Konzepte im Mambay (Anonby 2011:416)

mì *té'la* *wîr-gí*
1SG walk:VN already/still
„I am already walking“/„I am still walking“

II.4 ADAMAWA FULFULDE

Kodierung diskontinuativer (NICHT MEHR) Konzepte im Adamawa Fulfulde

(9) Kodierung diskontinuativer (NICHT MEHR) Konzepte im Adamawa Fulfulde (J.-P. Boutché, p.c.; NT Adamawa Fulfulde)

(a) *yüite* *hubbaaki* *fahin*
Feuer anzünd.PFV.MID.NEG PM
„Das Licht ist nicht mehr an“

(b) *Mamadu* *tawaaka* *e* *Ngawndere* *fahin*
M. find.PFV.PAS.NEG PP N. PM
„Mamadu ist nicht mehr in Ngaoundéré.“

(c) *mi* *nyaamata* *fahin*
1SG ess.IFV.AKT.NEG PM
„Ich esse nicht mehr.“



Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

(d) *walaa bone fahin*

EXIST.NEG Schmerz PM

„Es gibt kein Leid mehr.“ (Offb 21,4c)

Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte im Adamawa Fulfulde

(10) Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte im Adamawa Fulfulde (J.-P. Boutché, p.c.; De Wolf 1995:350)

(a) *yüite don hubbii haa jonta*

Feuer sein anzünd.IFV.MID PM

„Das Licht ist noch an.“

(b) *Mamadu kam haa jonta don Ngawndere*

M. TOP PM sein N.

„Mamadou ist noch in Ngaoundéré.“

(c) *haa jooni o gujjo na*

PM CL1 Dieb Q

„Is he still a thief?“

Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte in adversativen Konstruktionen im Adamawa Fulfulde

(11) Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte durch *tawon* im Adamawa Fulfulde (J.-P. Boutché, p.c.)

(a) *o yidi nyaamugo amma o somtaaki tawon*

3sg lieb.PFV ess.INF CNJ 3SG sehr.müde.sein.PFV.MID.NEG PM

„Er möchte essen, aber er ist noch sehr müde.“

(b) *o yidi yahgo booko amma o peeto tawon*

CL1 lieb.PFV geh.INF Schule CNJ 3SG klein.CL1 PM

„Er möchte zur Schule gehen, aber er ist noch zu jung.“

Kodierung negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte im Adamawa Fulfulde

(12) Kodierung negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte im Adamawa Fulfulde (Noye 1974:48; AT Adamawa Fulfulde)

(a) *o waraay tawon*

CL1 komm.PFV PM

„Il n'est pas encore venu.“



Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

- (b) *amma mi anndi an e saraaki'en ma on kulataa Jawmiraawo Allah tawon*
 CNJ 1SG wiss.PFV 2SG und Knecht.PL POS.2SG 2PL fürcht.IFV.NEG HERR Gott PM
 „Ich weiß aber, dass du und deine Knechte euch noch nicht fürchtet vor Gott dem HERRN.“
 (Gen 9,30)

Kodierung inchoativer (SCHON) Konzepte im Adamawa Fulfulde

(13) Kodierung inchoativer (SCHON) Konzepte durch verbale Strategien im Adamawa Fulfulde (J.-P. Boutché, p.c.)

- (a) *mi fuddi nyaamugo*
 1SG beginn.PFV ess.INF
 „Ich esse schon.“
- (b) *Mamadu kam don Ngawndere timmi*
 M. TOP sein N. PM
 „Mamadou ist schon in Ngaoundéré.“

II.5 HAUSA

Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte im Hausa

(14) Kodierung kontinuierlicher (NOCH) Konzepte im Hausa (Ulrike Zoch, p.c.; Umma Aliyu Musa, p.c.)

- (a) *hár yanzú nnaa cî-n abíncí*
 bis jetzt 1SG.IFV ess.VN-ASS Essen
 „Ich esse noch.“
- (b) *Fáatímaa hár yanzú tánaa Kánoo*
 F. bis jetzt 3SF.IFV K.
 „Fatima ist noch in Kano.“

Kodierung negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte im Hausa

(15) Kodierung negativ-kontinuierlicher (NOCH NICHT) Konzepte durch *hár yanzú* im Hausa (Ulrike Zoch, p.c.; Umma Aliyu Musa, p.c.)

- (a) *wútáa báa-taa kunné hár yanzú*
 Feuer NEG-3SF brenn.STAT.ADV bis jetzt
 „Das Licht ist noch nicht an.“

Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

(b) *Fáatíma b́aa-taa Ḱánoo h́ar yanźú*

F. NEG-3SF Kano bis jetzt

„Fatima ist noch nicht in Kano.“

(16) Kodierung negativ-kontinuativer (NOCH NICHT) Konzepte durch *tukun(á)* im Hausa (Ulrike Zoch, p.c.; Umma Aliyu Musa, p.c.)

(a) *ban cí ab́inćí bá tukun*

1SG.NEG.PFV ess Essen NEG noch.(nicht)

„Ich habe noch nicht gegessen.“

(b) *Ḿaamádubai ḱái Ḱánoo bá tukun*

M. 3SGM.NEG.PFV ankomm K. NEG noch.(nicht)

„Mamadu ist noch nicht in Kano angekommen.“

Kodierung diskontinuativer (NICHT MEHR) Konzepte im Hausa

(17) Paraphrase mit *b́ár* ‚verlassen‘ zum Ausdruck diskontinuativer phasaler Konzepte im Hausa (Umma Aliyu Musa, p.c.)

ńaa b́ár sh́ân táabaa

1SG.PFV verlass trink.VN-ASS Tabak

„Ich rauche nicht mehr.“

III ORGANISATION DER PHASALEN DOMÁNE IM MUNDANG, FALI, MAMBAY, HAUSA, FULFULDE

Lexikalische Kodierungslücken in adverbialen phasalen Systemen

	negativ-kontinuativ	kontinuativ	diskontinuativ	inchoativ
Mundang	+	+	+	-
Fali	-	+	-	-
Mambay	+	+	+	+
Fulfulde	+	+	+	-
Hausa	+	+	-	-

Tab. 1: Vorhandensein adverbialer Kodierungsstrategien für phasale Konzepte

Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Organisationsschema des kontinuieriven (NOCH) Konzeptes in der phasalen Domäne der Sample-Sprachen

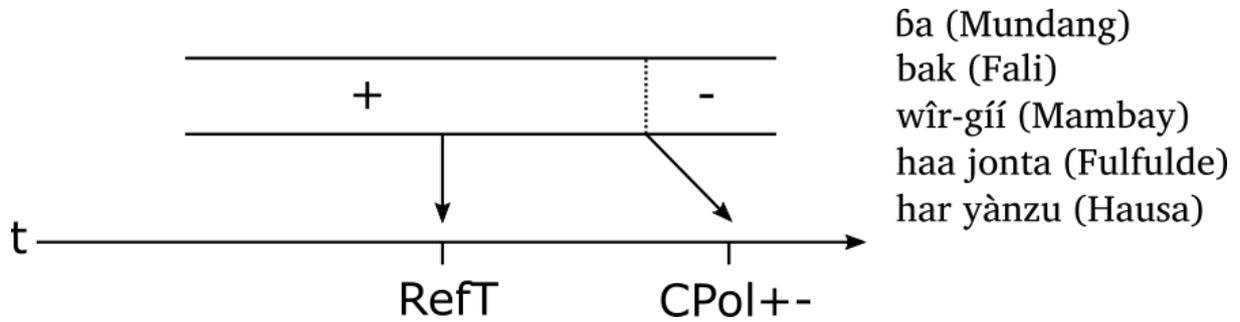


Abb. 3: Organisation des kontinuieriven (NOCH) Konzeptes durch Bindungen von Sachverhaltsinstanzen an Relationspunkte der Zeitachse

Organisationsschemata phasaler Systeme in den Sample-Sprachen

Mundang

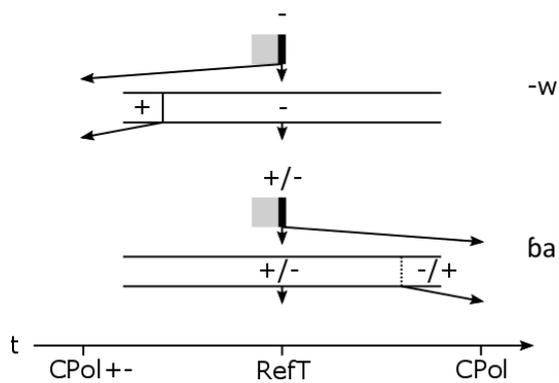


Abb. 4: Organisation des phasalen Systems im Mundang

Fali

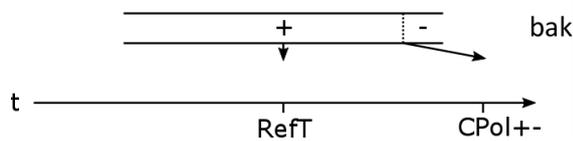


Abb. 5: Organisation des phasalen Systems im Fali

Mambay

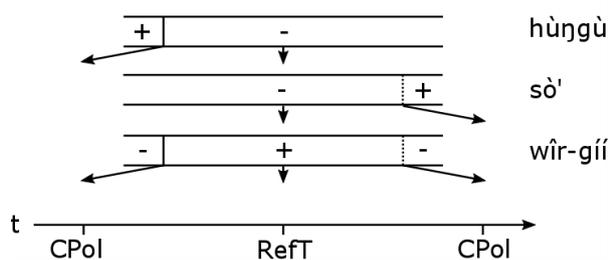


Abb. 6: Organisation des phasalen Systems im Mambay

Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Fulfulde

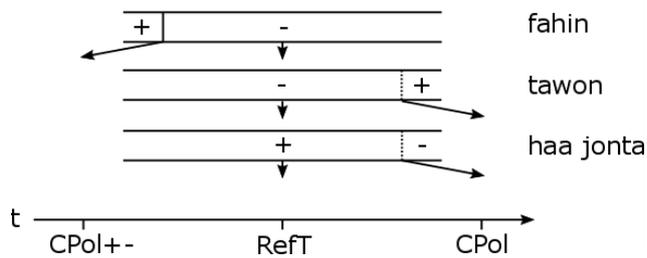


Abb. 7: Organisation des phasalen Systems im Fulfulde

Hausa

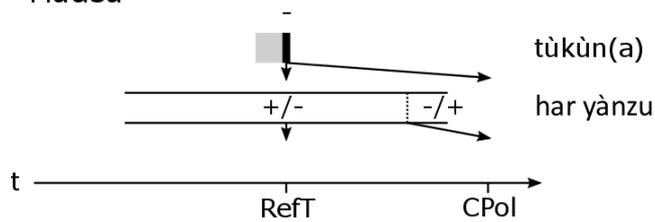


Abb. 8: Organisation des phasalen Systems im Hausa

Organisationsschemata phasaler Referenzzeitachsen in den Sample-Sprachen

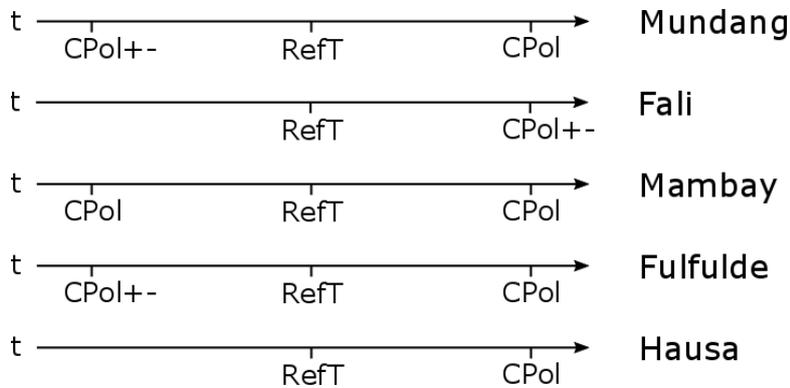


Abb. 9: Phasale Referenzzeitachsen im Mundang, Fali, Mambay, Fulfulde und Hausa

Hierarchie adverbialer Kodierungen relationaler Polaritätswechsellpunkte in den Sample-Sprachen



Abb. 10: Hierarchie adverbial kodierter Polaritätswechsellpunkte in den Sprachen des Samples



Raija L. Kramer, Asien-Afrika-Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

IV ABKÜRZUNGEN

ADV	Adverb	PARF	Perfekt
AKT	aktiv	PAS	passiv
ASS	assoziativ	PERL	perlativ
CL	Klasse	PFV	Perfektiv
CNJ	Konjunktion	PL	Plural
CONS	konsekutiv	PLA	Pluraktional
CPOL	Polaritätswechsel	PM	phasaler Marker
F	feminin	POS	possessiv
FUT	Futur	PP	Präposition
IDEF	indefinit	Q	Interrogativpartikel
IFV	Imperfektiv	REFT	Referenzzeit
IND	indikativ	SG	Singular
INF	Infinitiv	STAT	stativ
M	maskulin	TARD	tardativ
MID	medial	TOP	Topik
NEG	Negation	VN/NV	Verbalnomen

V LITERATURVERZEICHNIS

Anonby, Erik. 2011. *A grammar of Mambay: An Adamawa language of Chad and Cameroon*. (Kay Williamson Educational Foundation African Languages Monographs; 4). Köln: Köppe.

Bible Society of Cameroon. *O.J. Fulfulde Bible (FB): Adamawa Fulfulde*. [Online unter <https://www.bible.com/de/versions/906-fb-fulfulde-bible>, 16.06.2016]

De Wolf, Paul P. 1995. *English-Fula dictionary: (Fulfulde, Pulaar, Fulani): a multidialectal approach*. 3 Bde. Berlin: Reimer.

Elders, Stefan. 2000. *Grammaire Mundang*. Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies, Leiden University.

FCBH (Bible league Intl.). 1975. *Jak wasta fuuya: Le Nouveau Testament en fali, langue du Cameroun*. South Holland, IL: World Home Bible League.

Kramer, Raija. 2014. *Die Sprache der Fali in Nordkamerun: Eine funktionale Beschreibung*. Köln: Köppe.

Löbner, Sebastian. 1989. German ‚schon – erst – noch‘: an integrated analysis, *Linguistics and Philosophy* 12/2: 167-212.

Noye, Dominique. 1974. *Cours de Foulfouldé: Dialecte peul du Diamaré Nord-Cameroun*. Maroua/Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner pour la Mission Catholique.

Schadeberg, Thilo C. 1990. Schon – noch – nicht – mehr: Das Unerwartete als grammatische Kategorie im KiSwahili, *Frankfurter Afrikanistische Blätter* 2: 1-15.

Van der Auwera, Johan. 1993. ‚Already‘ and ‚still‘: beyond duality, *Linguistics and Philosophy* 16/6: 613-653.

Van der Auwera, Johan. 1998. Phasal adverbials in the languages of Europe. In Johan von der Auwera & Dónall P. Ó Baoill (Hgg.): *Adverbial constructions in the languages of Europe*. (Empirical Approaches to Language Typology, EUROTYP 20/3). Berlin/New York: Mouton de Gruyter. S. 25-145.